

DEDICATION	v
ACKNOWLEDGMENTS	vii
BILINGUAL INDEX OF POEMS COMMENTED	xiii
PREFACE TO THE SECOND VOLUME	xxix

TABLE OF CONTENTS

PART ONE.	GERMAN ROMANTICISM	1
CHAPTER I.	GERMAN IDEALISM IN THE ROMANTIC ERA. NOTES	5 29
CHAPTER II.	FRIEDRICH SCHLEGEL'S VISION OF PROGRESSIVE PERFECTIBILITY THROUGH ROMANTIC CULTURE. NOTES	34 55
CHAPTER III.	PERIODIZATION OF THE ROMANTIC MOVE- MENT IN THE GERMAN-SPEAKING WORLD. NOTES	63 69
CHAPTER IV.	TRANSITION FROM CLASSICISM TO ROMANTICISM. HÖLDERLIN'S MYTHIC POETRY AND DIALOGUE WITH A MUTE TRANSCENDENCE. NOTES	71 88
CHAPTER V.	EARLY ROMANTICISM. THE BERLIN-JENA GROUP.	
	1. Tieck, Master of the <u>Kunstmärchen</u> and the Tale of Horror. NOTES	92 101
	2. The Magic Idealism of Novalis, Poet of Self-transcendence Through Death. NOTES	104 119
	3. Brentano's Manifesto of the Romantic Ethos: Sublimation of Meaning into Music and Legend. NOTES	123 138

- x
4. Achim von Arnim: Reformer of
Society Through the Revival of
German Ethnic Consciousness. 142
NOTES 149

CHAPTER VI. CULMINATION AND LEVELLING OF THE
ROMANTIC PATHOS.

1. Chamisso, Uhland, and Eichendorff.
Reconciliation of Romantic Yearning
with Nature and Reality. 151
NOTES 174
2. Wilhelm Müller, Rückert and von
Platen. Stirrings of Realist
and Classical Elements in the
Romantic Mood. 182
NOTES 190

CHAPTER VII. THE CYCLICAL PATTERN OF CULTURAL
EVOLUTION AND THE THREE PHASES OF
LITERARY GENESIS. THE PRINCIPLES OF
REGENERATIVE RESILIENCY IN WESTERN
CULTURE. 195
NOTES 200

CHAPTER VIII. EXISTENTIAL COMPROMISE OF DECLINING
ROMANTICISM WITH REALITY IN THE AGE OF
EMPIRICAL SCIENCE. HEINE AND LENAÜ.

1. Heine the Exasperating Proteus of
Elitist Revolutionism.
- a. The Lyrical Sufferer.
Adolescent Worship of the
Ghost Nymph. The Book of Songs. 201
- b. Heine's Lyrical Maturity and
Some Levelling of the Affective
Turmoil. "Lyrical Intermezzo,"
Dramas, "Homecoming" and the
North-Sea Cycles. 210

- c. Heine the Paris Emigré.
 Maturing Political Thought.
New Poems, Germany, A Winter's
Tale. Atta Troll. 223
- d. Heine the Hesitant Rediscoverer
 of Transcendence. Tension
 Between Nazarenism and Hellen-
 ism Unresolved. 238
 NOTES 248
2. Lenau, the Terminal Figure of
 German Romanticism. 265
 NOTES 275

BILINGUAL INDEX OF POEMS COMMENTED

I. Hölderlin:	"Hyperion's Song of Destiny" ("Hyperions Schicksalslied")	74-75
	"To the Fates" ("An die Parzen")	75-76
	"The Poet's Calling" ("Dichterberuf")	77-78
	"Menon's Laments for Diotima" ("Menons Klagen um Diotima")	74; 78-81; <u>88-89</u>
	"Bread and Wine" ("Brot und Wein")	80-81
	"The Rhine" ("Der Rhein")	81-86
	"Half of Life" ("Die Hälfte des Lebens")	87
II. Tieck:	"Music Speaks" ("Die Musik spricht")	96-97
	"Boccaccio" ("Boccz")	97
	"San Lorenzo and Bolsena" ("San Lorenzo und Bolsena")	97
	"The Apparition" ("Die Erscheinung")	98; <u>102-103</u>
	"Christmas" ("Weinachten")	98
	"Penitential Sermons" ("Die Busspredigten")	99
	"Life" ("Leben")	99
	"Through Shining Love Lament to Song is Turning" ("Durch lichte Liebe wird das Leid zu Liede")	99-100

III. Novalis (Friedrich von Hardenberg):

Hymns to the Night (Hymnen an
die Nacht):

Hymn No. 1 ("Hymne No. 1") 114-15

"Yearning for Death"
("Sehnsucht nach dem Tode") 115-16

Devotional Songs (Geistliche
Lieder):

"Song VII," "Hymn" ("Hymne") 117

"Song XV" ("Lied XV") 117

Songs from Heinrich von Ofterdingen
(Lieder aus Heinrich von Ofterdingen):

"Song of the Hermit" ("Das
Lied des Einsiedlers") 117-18

Miscellaneous Poems (Verschiedenes):

"Eyes on Living Men I'm Training"
("Alle Menschen seh' ich leben") 118

Brentano: "On the Rhine" (Auf dem Rhein) 131-32

"Lore Lay" 132-33

"The Cradle Tune"
("Wiegenlied") 133-34;
140

"The Song of the Spinning Woman"
("Der Spinnerin Lied") 134-35

"Echoes of Beethoven's Music"
("Nachklänge Beethovenscher
Musik") 135-36

Romances of the Rosary (Romanzen
vom Rosenkranz):

"Eighth Romance," "Peace to
Every Chore Decreeing " ("Allem
Tagewerk sei Frieden!") 136-37

Achim von Arnim:

"Too Light It Is for Sleeping"
("Mir ist zu licht zum
Schlafen") 147

"Keep Beckoning Trees, You
That Listen" ("Ja winkt nur,
ihr lauschende Baume") 147

"It Feels Sultry on the Earth"
("Auf der Erde ist es schwül") 147-48;
150

Chamisso: "The Women of Weinsberg"
("Die Weiber von Weinsberg") 155;
174-175

"Boncourt Castle" ("Das
Schloss Boncourt") 155-56

"The Cross Review" ("Die
Kreuzschau") 156-57

Uhland: "The Minstrel's Curse" ("Des
Sängers Fluch") 158-59

"A Castle on the Sea" ("Das
Schloss am Meere") 159-60

"The Landlady's Daughter"
("Der Wirtin Töchterlein") 160

"The Blacksmith" ("Der Schmied") 160

"Siegfried's Sword"
("Siegfrieds Schwert") 160-61

"Swabian Lore:
("Schwäbische Kunde") 161

Eichendorff:

"Echoes" ("Nachklänge")	167
"Yearning" ("Sehnsucht")	167-68
"The Broken Ring" ("Das zerbrochene Ringlein")	168
"The Evening" ("Der Abend")	168
"Moon Night" ("Mondnacht")	168
"The Hermit" ("Der Einsiedler")	168-69
"The Night Flower" ("Die Nachtblume")	169
"Beautiful Strange One" ("Schöne Fremde")	169
"In the Forest" ("Im Walde")	169
"Twilight" ("Zwielicht")	169
"The Forest Discourse" ("Waldgespräch")	169-70
"Night Song" ("Nachtlied")	170
"The Merry Wanderer" ("Der fromme Wandersmann")	170
"Sea Calm" ("Meeresstille")	170-171
"Divining Rod" ("Wünschelrute")	171
"On the Death of My Child" ("Auf meines Kindes Tod")	171
"Abroad" ("In der Fremde")	172
"On a Castle" ("Auf einer Burg")	173

Wilhelm Müller:

"Vineta" 182-83

Rückert: "Barbarossa" 183

Songs of Children Dead
(Kindertotenlieder):

"As Shade in Daytime Arriving"
("Du bist ein Schatten am Tage") 185

"Midnight" ("Mitternacht") 186

von Platen:

"The Pilgrim Before San Yuste"
("Der Pilgrim vor Sankt Yust") 188

"The Grave in the Busento"
("Der Grab im Busento") 188-89

Ghazels:

"The Pain One Single Person Feels"
("Es liegt an eines Menschen
Schmerz") 189;190;
192,194

Heine: Book of Songs ("Youthful
Sorrows--Dream Images")
(Buch der Lieder, "Junge
Leiden--Traumbilder"):

"She Snapped: Be Still, A cold
Grave I" ("Da sprach sie schnell:
Sei still, ich hab") 203

"Thus Spoke the Dream God,
Slyly Showing Me" ("So
sprach der Traumgott, und er
zeigt' mir schlaun") 204;248

"Why Raves My Blood and
Rushes So?" ("Was treibt und
tobt mein tolles Blut?") 204

Song No. 6	"She Strangely Stared At Me and Sat" ("Da staunt' mich an gar seltzamlich")	207
Song No. 7	"You Now Have the Ransom, Why Do You Delay?" ("Nun hast du das Kaufgeld, nun zögerst du doch?")	207
Song No. 8	"That Ancient Song, Do You Still Know" ("Ei, kennt ihr noch das alte Lied")	207
Song No. 9	"Her Pallor Could With Marble Vie" ("Sie war wie Marmelstein so bleich")	205-06
Song No.10	"Good Many Pale Corpses Stalking" ("Da hab ich viel blasse Leichen")	207
	"Youthful Sorrows--Romances" ("Junge Leiden--Romanzen"):	
Song No. 2	"The Mountain Voice" ("Bergstimme")	208; <u>251</u>
Song No. 4	"Poor Peter" ("Der arme Peter")	208
Song No. 5	"The Song of the Prisoner" ("Lied des Gefangenen")	208
Song No. 6	"The Grenadiers" ("Die Grenadiere")	208, <u>251</u>
Song No. 9	"Don Ramiro"	208-209; <u>251</u>
Song No.10	"Belshazzar" ("Belsatzar")	209; <u>252</u>
Song No.11	"The Minnesingers" ("Die Minnesänger")	209
Song No.15	"The Ditty of Remorse" ("Das Liedchen von der Reue")	209

A Lyrical Intermezzo
(Lyrisches Intermezzo):

	"The Prologue" ("Prolog")	210
Song No. 1	"During the Splendid Month of May" ("Im wunderschönen Monat Mai")	210
Song No. 10	"The Lotus Flower" ("Die Lotusblume")	210
Song No. 31	"The World Is So Fair and the Sky Is So Blue" ("Die Welt ist so schön und der Himmel so blau")	210
Song No. 33	"Up North a Fir Tree Lonely" ("Der Fichtenbaum steht einsam")	210
Song No. 43	"From Ancient Tales It's Waving" ("Aus alten Märchen winkt es")	210
Song No. 47	"They Tormented Me Sorely" ("Sie haben mich gequälet")	211
Song No. 51	"My Songs, So They're Full of Poison" ("Vergiftet sind meine Lieder")	211
Song No. 58	"The Trees in Autumn Wind Shaking" ("Der Herbstwind rüttelt die Bäume")	211; <u>252-53</u>
Song No. 59	"A Star Is Yonder Falling" ("Es fällt ein Stern herunter")	211
Song No. 65	"The Evil, Ancient Ditties" ("Die alten, bösen Lieder")	211

The Book of Songs. "Homecoming"
(Das Buch der Lieder. Heimkehr):

Song No. 2	"I cannot Come Up With a Reason" ("Ich weiss nicht was soll es bedeuten")	214
------------	---	-----

Song No. 3	"My Heart, My Heart Is Heavy" ("Mein Herz, mein Herz ist traurig")	214
Song No. 5	"The Sightless Grandmother Sitting" ("Die blinde Grossmutter sitzt ja")	214-15
Song No.14	"Far Out Still Gleamed the Evening Sea" (Das Meer erglänzte weit hinaus")	215
Song No.21	"How Can You Sleep So Soundly" ("Wie kannst du ruhig schlafen")	215
Song No.22	"The Maiden Sleeps in Her Bedroom" ("Die Jungfrau schläft in ihrer Kammer")	215
Song No.24	"Oh, What a Wretched Atlas I, a World" ("Ich unglückselger Atlas! Eine Welt")	215-16
Song No.25	"The Years Are Coming and Going" ("Die Jahre kommen und gehen")	216
Song No.39	"My Heart Grows Heavy and I'm Yearning" ("Das Herz ist mir bedrückt, und sehnlich")	216
Song No.42	"Friend, Why Are You Still Repeating" ("Teurerer Freund! Was soll es nutzen")	216
Song No.44	"It's High Time Now That With Common Sense" ("Nun ist es Zeit, dass ich mit Verstand")	216
Song No.45	"The Good King Visvamitra" ("Der König Wiswamitra")	216, <u>254</u>
Song No.47	"You Are Just Like a Flower" ("Du bist wie eine Blume")	216
Song No.79	"The Castrates, Though, Were Complaining" ("Doch die Kastraten klagten")	216

III

Song No.87	"Death--That's Nighttime's Frigid Chill" ("Der Tod, das ist die kühle Nacht")	216
------------	---	-----

Song No.88	"Tell Me, Where's Your Pretty Sweetheart" ("Sag, wo ist dein schönes Liebchen")	217
------------	---	-----

"Twilight of the Gods" ("Götterdämmerung")	217
---	-----

"Doña Clara" ("Donna Clara")	217
------------------------------	-----

"Almanzor" ("Almansor")	217
-------------------------	-----

North Sea, First Cyclus
(Die Nordsee, Erster
Zyklus):

No. 3	"Sunset" ("Sonnenuntergang")	218-19; <u>255</u>
-------	------------------------------	-----------------------

No. 8	"Storm" ("Sturm")	219
-------	-------------------	-----

No. 9	"Calm at Sea" (Meeresstille")	219
-------	-------------------------------	-----

No. 10	"Marine Specter" ("Seegespenst")	220
--------	----------------------------------	-----

No. 11	"Purification" ("Reinigung")	220-21
--------	------------------------------	--------

North Sea, Second Cyclus
(Die Nordsee, Zweiter Zyklus):

No. 6	"The Gods of Greece" ("Die Götter Griechenlands")	221
-------	--	-----

No. 7	"The Waves Go on Rumbling Their Rumble Eternal" ("Es murmeln die Wogen ihr ewiges Gemurmel")	221-22
-------	---	--------

Germany, A Winter's Tale
(Deutschland, ein
Wintermärchen):

Head 2	"The Customs Union" ("Der Zollverein")	225, <u>256-57</u>
--------	---	-----------------------

Head 4	"The Flame of the Bonfire in These Parts" ("Die Flamme des Scheiterhaufens hat hier")	225
Head 7	"To Frenchmen and Russians Belongs the Land" ("Franzosen und Russen gehört das Land")	225
Head 11	"This Is the Wood Called Teutoburg" ("Das ist der Teutoburger Wald")	225
Head 13	"Poor Cousin, Whenever Your Face I View" ("Mit Wehmut erfüllt mich jedesmal")	225
Head 17	"The Middle Ages Anyway" ("Das Mittelalter immerhin")	225
Head 23	"Dried Up, Without Leaves, Trod Down by the Feet" ("Verwelkt, entblättert, zertreten sogar")	225
	<u>New Poems, I "New Spring"</u> <u>(Neue Gedichte; I "Neuer</u> <u>Frühling"):</u>	
No. 6	"Through My Mind Soft Accords Wind" ("Leise zieht durch mein Gemüt")	226
No. 15	"The Slender Water Lily" ("Die schlanke Wasserlilje")	226
No. 29	"There Once Was an Old Ruler" ("Es war ein alter König")	226
No. 35	"Never Fear, the Love I Bear You" ("Sorge nie dass ich verrate")	226-27
No. 40	"Those Noble Wishes Flower" ("Die holden Wünsche blühen")	227

II "Miscellaneous"--"Seraphine"
("Verschiedenes--Seraphine"):

No. 7 "Upon This Rock We're Going to
Build" ("Auf diesem Felsen
bauen wir") 227, 257

No. 10 "A Young Miss Faced the Sea
Coast" ("Das Fräulein stand
am Meere") 227-228

"Clarissa" ("Clarisse"):

No. 5 "Too Late Has Come What You're
Now Smiling" ("Es kommt zu spät
was du mir lächelst") 228

"Catherine" ("Katharina"):

No. 7 "I Dreamt Lately I Went
Strolling" ("Jüngstens
träumte mir") 228

"Tannhäuser" ("Der Tannhäuser") 228-29

III. "Abroad" ("In der Fremde"):

No. 3 "Once I did Have a Lovely
Fatherland" ("Ich hatte einst
ein schönes Vaterland") 229

"Occasional Poems" ("Zeitgedichte")

"An Assurance" ("Zur
Beruhigung") 230, 232

"Night Thoughts"
("Nachtgedanken") 229-30
232

IV. "Romances" ("Romanzen"):

No. 4 "Conjuration" ("Die
Beschwörung") 230

"The Underworld" ("Unterwelt")

No. 23 "King Harald Harfagar" ("König
Harald Harfagar") 230-31

	V. "To Ollea" ("Zur Ollea"):	
No. 8	"Helen" ("Helena")	231; <u>258</u>
	VI. "Supplement" ("Nachlese"):	
	"Silesian Weavers" ("Die schlesischen Weber")	232, <u>258-59</u>
	"The New Alexander" ("Der neue Alexander")	242
	<u>Atta Troll</u> :	
Head IV.	"Ronceval, You Noble Dale" ("Ronzeval, du edles Tal!")	232-33
Head V.	"And They Think They are Entitled" ("Und sie glauben sich berechtigt")	233
Head VI.	"What By Law of Nature Always" ("Was naturgeschichtlich immer")	234, <u>259</u>
Head VIII.	"Up There, On the Stars' Pavilion" ("Droben im dem Sternenzelte")	234
Head IX.	"Yes, I Am a Bear, a Bear I" ("Ja, ich bin ein Bär, Ich bin es")	234
Head X.	"Property! Right of Possession" ("Eigentum! Recht des Besitzers")	234
Head XI.	"To the Land of West Barbarians" ("Nach dem Land der Westbarbaren")	234-35
Head XIX.	"If a Devil or an Angel" ("Ob's ein Teufel oder Engel")	235
Head XX.	"You I love More Than the Others" ("Denn ich liebe dich am meisten")	236

Head XXII. "Spirit Other Poets Boast"
("Andre Dichter haben Geist") 236

Head XXVII. "Of Youthful Dreams the Echoes"
("Klang das nicht wie
Jugendträume") 236-37

Paralipomena to "Atta Troll"
("Paralipomena zu "Atta Troll"):

Head XXIII. "And Instead of Singing Praises"
("Und anstatt von einem Bären") 237

Romancero (Romanzero):

"First Book--Stories"
("Erstes Buch--Historien"):

"The Apollonian God" ("Der
Apollogott") 238

"Two Knights" ("Zwei Ritter") 238, 260

"Witzliputzli"
("Vitzliputzli") 238-39

"Third Book--Hebrew Melodies"
("Drittes Buch--Hebräische
Melodien"):

"Princess Sabbath" ("Prinzessin
Sabbath") 240

"Jehuda Ben Halevy" 240;
260-61

"Disputation" ("Disputation") 242

"To Edom" ("An Edom") 242, 261

Poems 1853 and 1854
(Gedichte 1853 und 1854):

No. 7 "Castle Affront" ("Affrontenburg") 242

No. 8 "To Lazarus" ("Zum Lazarus")

"The Sable Lady Against Her
Breast" ("Es hatte mein Haupt
die schwarze Frau")

243-44

"How Tediously, Step By Step"
("Wie langsam kriechet sie
dahin")

244

No. 9 "What the Sphinx Is Deep Inside"
("Die Gestalt der wahren Sphinx")

245

From the Mattress Grave
(Aus der Mattrazengruft):

No. 7 "My Day Was Pleasant, Happy Was
My Night" ("Mein Tag war heiter,
glücklich meine Nacht")

244

No. 19 "Morphia" ("Morphine")

244; 263

"To Mouche" ("Für die Mouche")

245; 263

No. 28 "About a Summer Night I Lately
Dreamed" ("Es träumte mir von
einer Sommernacht")

245-46

No. 29 "Your Hands You Wring Now Even
Sadly" ("Du ringst sogar die
schönen Hände")

247

Lenau:

"Ahasuerus, the Wandering Jew"
("Ahasver, der ewige Jude")

268

"The Wandering Jew"
("Der ewige Jude")

268

Voices (Stimmen):

"The Voice of the Rain"
("Die Stimme des Regens")

269

Reed Songs (Schilflieder):

"Home the Sun Its Way Is Wending"
("Drüben geht die Sonne
scheiden")

269-70

XXVII
"Where the Pond in Peace
Reposes" ("Auf dem Teich,
dem regungslosen") 270

"Lake and Waterfall"
("See und Wasserfall") 270

"Supplication" ("Bitte") 270

"Autumn Lament"
("Herbstklage") 270-71

"Winter Night"
("Winternacht") 271

"Question" ("Frage") 271

"Calm at Sea" ("Meeresstille") 271

Figures (Gestalten):

"The Three Gypsies"
("Die drei Zigeuner") 271-72

"The Distant One"
("Die Entfernte") 272

"Arrival and Parting"
("Kommen und Scheiden") 272